

Agir pour interagir

Présentation générale

Introduction

La présentation générale d'*Agir pour interagir* se veut un outil d'information, de référence et de soutien pédagogique à l'intention du personnel enseignant du ministère de l'Immigration, de la Francisation et de l'Intégration (le Ministère) et à toutes les personnes intéressées par la francisation des personnes immigrantes adultes scolarisées. *Agir pour Interagir* est un matériel didactique qui découle de l'*Échelle québécoise des niveaux de compétence en français pour les personnes immigrantes adultes* (l'Échelle) et du *Programme-cadre de français pour les personnes immigrantes adultes au Québec* (le Programme-cadre) adoptés conjointement par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et par le Ministère en 2011. Le Programme-cadre a fourni la base pour l'élaboration d'*Agir pour interagir* et ce dernier concrétise, par l'ensemble de ses activités pédagogiques, les contenus à enseigner permettant d'atteindre les niveaux de compétence décrits par l'Échelle. *Agir pour interagir* a été élaboré en partenariat avec l'École de langues de l'Université de Montréal et le Centre linguistique du Collège de Jonquière.

Le Programme-cadre circonscrit les contenus d'apprentissage pour l'enseignement des compétences langagières telles que décrites dans l'Échelle tout en introduisant la compétence interculturelle et les valeurs fondamentales de la société québécoise. À ce titre, *Agir pour interagir* reflète les orientations générales et didactiques du Programme-cadre et s'y réfère explicitement dans l'organisation de ses contenus.

Le matériel *Agir pour interagir* est structuré par stades et par niveaux. Tout comme le Programme-cadre, il couvre les deux premiers stades de l'Échelle, soit le stade débutant, des niveaux 1 à 4, et le stade intermédiaire, des niveaux 5 à 8. Il comporte des activités pédagogiques pour les quatre compétences langagières : compréhension orale (CO) et compréhension écrite (CÉ), production orale (PO) et production écrite (PÉ).

Cette présentation générale fournit une description de l'ensemble du matériel. Elle permet au personnel enseignant et à toute autre personne intéressée de connaître *Agir pour interagir* dans ses principes et ses approches, sa structure, les démarches pédagogiques à la base de ses activités, et ce, afin de l'utiliser au mieux et de l'adapter à l'enseignement du *français langue d'intégration* (FLI).

1. Principes directeurs du matériel *Agir pour interagir*

Agir pour interagir s'appuie sur les principes d'une approche par compétence aux fins d'intégration. Il enrichit l'ensemble du matériel didactique déjà élaboré par le Ministère en

s'appuyant sur l'approche communicative et la perspective actionnelle. Il découle des dernières avancées en didactique des langues en mettant l'accent sur la tâche à réaliser. L'élève est alors considéré comme un acteur social qui a à accomplir des tâches langagières dans le contexte le plus réel possible en tenant compte des aspects socioculturels et professionnels ainsi que des valeurs communes qui s'y rattachent.

1.1 *Le français langue d'intégration (FLI)*

En 2011, le Ministère a adopté le concept du FLI¹, qui reflète ses propres pratiques en matière de francisation depuis sa création. Le FLI s'actualise par l'enseignement d'une langue d'usage pratique, dont l'apprentissage se fonde sur des références quotidiennes et fait écho à l'environnement linguistique dans lequel baigne l'élève (dans son établissement d'enseignement, au travail, dans la rue, dans les administrations, dans les commerces et les services). La langue enseignée est destinée à devenir la langue courante de l'élève et la langue qui lui permettra de poursuivre des études, d'intégrer le marché du travail et de participer pleinement au développement de la société québécoise.

Agir pour interagir est un matériel développé pour la mise en pratique du FLI. Les quatre compétences langagières (CO, PO, CÉ et PÉ) se fondent sur une communication en situation. Dans l'interprétation et l'élaboration du discours, il est indispensable de tenir compte de la relation entre le contexte de communication le plus authentique possible et les outils linguistiques. De même, dans la construction de l'échange, il est essentiel de tenir compte de la relation entre les interlocutrices et les interlocuteurs dans l'agir et le réagir. Compte tenu des visées intégratives de la langue à enseigner, pour la compréhension orale, les documents audio ou vidéo utilisés comme supports à l'enseignement sont en grande majorité des documents authentiques ou réalistes. Dès le stade débutant, l'élève est mis en contact avec une langue orale naturelle et variée tout au long de l'acquisition de chacune des compétences langagières. En ce qui a trait à la production orale, l'élève est amené à produire un discours neutre et approprié à la situation. En ce qui concerne les compétences de compréhension et de production écrite, la grammaire de l'écrit et du texte s'applique.

Le simple fait de mettre à la disposition du personnel enseignant des documents authentiques et non élaborés par les concepteurs, et cela dès le stade débutant, constitue une innovation audacieuse dans le domaine de la didactique des langues. Le matériel Agir pour interagir conjugue les contenus des huit niveaux du Programme-cadre et les caractéristiques du FLI, et comprend dans ses activités les outils qui transmettent à l'élève une langue qui non seulement le rendra autonome, mais qui lui permettra de se mouvoir dans les différentes sphères de la société québécoise et d'y trouver sa place.

Ce matériel didactique officiellement lancé en 2015 a été minutieusement revu et corrigé depuis 2018. Les modifications apportées tiennent également compte des commentaires provenant du personnel enseignant à la suite de l'expérimentation des activités du matériel en salle de classe.

1.2 *Une approche par compétences*

Avec l'élaboration et l'adoption du Programme-cadre, le Ministère définit la compétence langagière comme un « pouvoir d'agir, de réussir et de progresser fondé sur la mobilisation et l'utilisation efficace d'un ensemble intégré de ressources pour traiter un ensemble de situations de vie »², se prononçant clairement en accord avec une approche par compétences. Selon cette approche, l'élève est invité non seulement à acquérir des

¹ Le concept de français langue d'intégration a été développé en France où il a été officialisé en 2011. Le ministère de l'Intérieur français a publié le « Référentiel FLI, Français langue d'intégration » pour expliquer le label FLI et l'agrément FLI. En France, le label qualité FLI « Français langue d'intégration » est attribué aux organismes offrant des cours de français et répondant à certains critères liés à l'enseignement du FLI.

² Définition de compétence adoptée par le MELS dans le programme de la formation de base commune (www.mels.gouv.qc.ca/sections/formationbase/index.asp?page=curriculum).

connaissances, mais aussi à apprendre à mobiliser différents types de savoirs pour interagir adéquatement grâce à la langue. Dans cette perspective, apprendre, c'est être en mesure de puiser dans un bassin de compétences acquises. L'approche par compétences met donc l'accent sur la capacité de l'élève à utiliser concrètement ce qu'il a appris dans des tâches et des situations nouvelles allant des plus simples aux plus complexes.

1.2.1 Approche par compétences et didactique des langues

Dans une approche par compétences, le savoir se construit au fur et à mesure de l'acquisition de la compétence. Cette dernière s'acquiert globalement et non de façon morcelée, un élément après l'autre. L'élève est placé dans des contextes où la compétence sera démontrée moins complexe en début d'apprentissage et plus complexe en fin d'apprentissage. L'acquisition de la compétence se fait par plusieurs applications à des contextes différents. L'élève est placé dans des situations les plus authentiques possibles et il a à démontrer la compétence qu'il a acquise en négociant la conjonction entre ses connaissances et les données de la situation présentée.

L'élève est vu comme ayant des connaissances et des expériences antérieures qui ont une influence sur son apprentissage. Il joue un rôle actif et est responsable de la prise en charge de son apprentissage. Le personnel enseignant joue un rôle de facilitateur dans le processus d'apprentissage. Il encadre ce processus par la planification des contenus en fonction des niveaux de compétence à acquérir, par l'organisation d'un environnement propice à l'apprentissage et, enfin, par l'évaluation de l'atteinte de cette compétence³. Il s'assure que le processus dynamique d'apprentissage, intégré dans la démarche de l'ensemble des activités d'Agir pour interagir, se met en place et qu'il se déroule dans un contexte social où le partage, la confrontation et la négociation conduisent l'élève à construire ses différents types de savoirs. L'apprentissage résulte d'un travail individuel soutenu par des activités de groupe. L'élève mobilise et partage des ressources avec le groupe et investit le travail réalisé par ce dernier dans la construction de ses connaissances dans le but de les actualiser comme des savoir-faire et savoir-être. C'est ainsi qu'il développera la compétence langagière à communiquer. Ces pratiques d'enseignement et d'apprentissage reflètent les principes du socioconstructivisme.

Les choix faits dans Agir pour interagir aussi bien quant aux contextes de communication, à la conception des activités déterminant le rôle actif de l'élève, qu'aux types et à la complexité des supports font la démonstration de ce qu'est l'approche par compétences en didactique du FLI pour le Ministère. Agir pour interagir est un ensemble didactique qui incite à faire vivre la langue, c'est-à-dire à donner à l'élève l'expérience de la communication authentique.

1.2.2. Perspective actionnelle

La didactique des langues franchit depuis plusieurs années une nouvelle étape par le prolongement le plus moderne de l'approche communicative, la perspective actionnelle. Cette perspective considère l'élève comme un acteur social ayant à accomplir des tâches diverses, dans un domaine d'action particulier (éducatif, professionnel, public et personnel), qui sont non seulement langagières, mais qui sont appropriées aux circonstances et à un environnement donnés. L'approche actionnelle propose de mettre l'accent sur la tâche à réaliser à l'intérieur d'un projet global. L'action doit susciter l'interaction qui stimule le développement des compétences réceptives et interactives.

La tâche telle qu'élaborée dans Agir pour interagir cible une ou des intentions de communications dans une situation donnée d'un domaine précis, ceux du Programme-cadre. Elle mobilise l'élève dans son exécution et elle est exécutée en interaction avec l'enseignante ou l'enseignant et ses pairs en vue de la construction d'un savoir, d'un

³ Source : L'approche par compétences, qu'est-ce que ça change? Jacques Tardif.

savoir-faire et d'un savoir-être. La tâche est définie comme toute visée actionnelle devant parvenir à un résultat donné en fonction d'un problème à résoudre, d'une obligation à remplir, d'un but qu'on s'est fixé. Il peut s'agir tout aussi bien, suivant cette définition, de commander un repas dans un restaurant ou de préparer en groupe un journal de classe. Une tâche peut aussi être définie comme une partie du travail de classe qui fait que l'élève comprend, manipule, produit et communique avec les autres dans la langue cible en centrant son attention sur le sens plus que sur la forme.

Agir pour interagir s'inscrit ainsi dans la perspective actionnelle, ce qui le distingue non seulement par rapport au matériel développé dans le passé par le Ministère, mais aussi par rapport à d'autres matériels didactiques existants.

2. Structure du matériel *Agir pour interagir*

Agir pour interagir suit de façon générale la structure du Programme-cadre, pour les huit niveaux qu'il couvre, soit les quatre niveaux du stade débutant et les quatre niveaux du stade intermédiaire. Rappelons que l'approche pédagogique repose sur les postulats du FLI.

2.1 *Section Apprentissage et section Enseignement*




Chaque situation de communication et intention développée contient une section Apprentissage et une section Enseignement. Seule la section Apprentissage est projetée sur écran en salle de classe, la section Enseignement est réservée au personnel enseignant et sert de guide de préparation du cours.

Les deux sections ont une structure similaire : elles comportent une page d'accueil, qui consiste en un sommaire détaillé, la démarche pédagogique, des consignes pour l'exploitation des situations et, dans le cas de la section Enseignement, les corrigés des exercices. Le sommaire détaillé se trouve dans la page d'accueil de la situation ou des situations qui sont traitées et fait directement référence à l'Échelle et au Programme-cadre en reprenant les parties Domaine, Situation, Intention et Échelle correspondant au niveau traité. Les autres rubriques de la démarche d'enseignement et d'apprentissage sont identifiées selon les compétences de compréhension et les compétences de production. Le choix des composantes proprement linguistiques à exploiter est déterminé principalement par les éléments contenus dans les documents supports et qui sont compris dans le Programme-cadre.

2.2 *Démarche pédagogique*

Les tableaux qui suivent présentent les étapes de la démarche d'enseignement et d'apprentissage d'Agir pour interagir pour chacune des quatre compétences langagières. Les démarches de compréhension et de production se distinguent, puisque les compétences à acquérir nécessitent un traitement pédagogique différent. Pour chacune des deux compétences, la démarche d'enseignement est récurrente, ce qui facilite l'apprentissage : elle installe chez l'élève un sentiment de confort dans une démarche connue, familière, évitant la résistance à l'inconnu.

DÉMARCHE POUR LES ACTIVITÉS DE COMPRÉHENSION (ORALE ET ÉCRITE)	
Étapes de la démarche	Description
Amorce	Cette étape ouvre la séquence afin de placer l'élève en contexte, de la lui faire découvrir en s'appuyant sur son expérience.
Découverte (compréhension générale et détaillée)	Cette étape permet de construire le sens, du général au détaillé vers le particulier.
Caractéristiques	Le contenu de cette étape est en lien direct avec la richesse du support et permet un apprentissage complémentaire et parallèle à ce qui est abordé dans les autres segments. Il peut être d'ordre lexical, syntaxique, phonétique ou autre.
Pour aller plus loin	Cette étape permet d'explorer un fait de langue au-delà de ce qui est exploité dans les segments précédents ou de renforcer ce qui a été vu.
Repères socioculturels	Ce segment immerge l'élève dans la société d'accueil. Il est exploité en fonction de la richesse du support et permet d'exposer l'élève objectivement aux réalités sociales, aux us et coutumes et aux valeurs communes.
Synthèse	Cette rubrique est surtout exploitée à partir du niveau 5. L'élève est placé en situation d'autoévaluation. Elle lui permet d'effectuer un retour sur son processus d'apprentissage et de développer ses propres stratégies.

DÉMARCHE POUR LES ACTIVITÉS DE PRODUCTION (ORALE ET ÉCRITE)	
Étapes de la démarche	Description
Identification de la tâche	Cette étape situe le comportement attendu chez l'élève selon les icônes :  ou  .
Contexte de communication	Cette étape définit le cadre de la communication.
Élaboration du discours	Ce segment se décline en deux parties : <ul style="list-style-type: none"> - l'exposition de la langue en structure contextuelle, avec les outils linguistiques nécessaires à la production de l'intention visée; - la structure à respecter lors de la production. Les deux parties sont en congruence.
Encadrement de la tâche	Cette étape permet d'apporter des renseignements d'ordres divers autour de la production. Il y a parfois un élément socioculturel qui est souligné et qui est identifié par l'icône  .

Cette démarche s'apparente à celle préconisée par le Ministère, le MEAST, dont les étapes sont la mise en situation, l'exploration, l'appropriation, la synthèse des acquis et le transfert des acquis.

2.3 Description de l'ensemble des activités

Agir pour interagir comprend au total 28 dossiers, sept pour chaque compétence. Pour tous les niveaux de 1 à 8, chaque dossier réunit toutes les activités d'un niveau pour chaque compétence langagière, à l'exception des activités des niveaux 1 et 2 qui forment toujours un seul dossier. À l'intérieur de chaque dossier, les activités sont regroupées par domaine, par situation et par intentions de communication.

Tous les domaines et la grande majorité des situations et des intentions du Programme-cadre se retrouvent dans Agir pour interagir. Au total, le matériel permet d'exploiter 252 intentions de communication sur 356, dont 140 en compréhension (sur 198) et 112 en production (sur 158). Un tableau des contenus par niveau a été créé par le Ministère pour brosser un portrait d'ensemble et permettre au personnel enseignant de vérifier rapidement quelles situations et intentions de communication sont couvertes dans *Agir pour interagir*. Chaque activité du matériel se rapporte généralement à une intention de communication d'une situation précise. Cependant, lorsque des intentions présentent des affinités, elles sont traitées dans une même activité. Les compétences langagières (CO, CÉ, PO, PÉ) et le niveau de compétence de l'Échelle auquel l'activité correspond sont clairement indiqués.

Il est à noter que des intentions de compréhension et de production vont de pair (CO : comprendre les informations pour trouver un produit dans une allée – PO : demander des renseignements pour trouver un produit dans une allée). Une intention exploitée à l'oral peut être semblable à une intention exploitée à l'écrit (CO : comprendre un fait divers dans un journal télévisé – CÉ : lire un fait divers dans un journal). Enfin, une intention appartenant à une situation ou à un domaine pourrait avoir des équivalences dans une autre situation ou dans un autre domaine (achat d'aliments et de produits d'entretien : lire une facture – achat de vêtements : lire une facture). Ces complémentarités et similitudes permettent des transferts d'acquis, mais aussi des regroupements d'intentions couvertes dans des tâches de communication plus globales.

Chaque activité du nouveau matériel est une séquence didactique autonome comportant des étapes récurrentes où le travail sur les formes linguistiques est toujours précédé d'une mise en contexte et suivi d'une réflexion sur les repères socioculturels.

2.4 Format du matériel

Autre nouveauté, *Agir pour interagir* est un ensemble didactique entièrement numérisé et conçu pour un enseignement en présentiel, privilégiant le travail par équipes à partir d'une projection sur écran et reposant sur une exploitation interactive. L'impression de pages du matériel reste possible pour la section *Apprentissage*, mais n'est pas encouragée, sauf si l'activité elle-même requiert des documents papier.

Agir pour interagir est convivial et ne nécessite pas de compétences techniques particulières de la part du personnel enseignant. Pour exploiter les dossiers de la section *Apprentissage*, il suffit de les ouvrir et double-cliquer sur l'icône du fichier portant l'extension **.exe** (ex. : **fli.exe** en CO-CÉ ou **N3_PO.exe** en PO-PÉ). Tous les documents supports (audio, vidéo, documents écrits) sont intégrés dans l'activité et ils sont accessibles par un clic sur les icônes-liens.

Conclusion

Le matériel didactique *Agir pour interagir* fait preuve d'originalité autant par son contenu que par l'approche actionnelle qu'il met de l'avant et son format. Par l'ensemble de ses nouveautés et caractéristiques, il est un outil moderne, flexible et adapté aux réalités des

élèves adultes. Son approche pédagogique repose sur les postulats du FLI, la langue comme outil de communication et d'intégration sociale et professionnelle. Les activités conjuguent la compétence langagière, la compétence interculturelle ainsi que les valeurs communes de la société québécoise. L'implantation du Programme-cadre et l'utilisation d'*Agir pour interagir* permettent de donner véritablement vie au concept du FLI en venant confirmer le rôle de premier plan qu'occupe le Ministère dans la francisation des personnes immigrantes adultes.

La Direction générale des politiques et programmes
de francisation, de diversité et d'inclusion

Mai 2018